

О ВЛИЯНИИ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК
ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ НА ВЫБОР СТРАТЕГИЙ
ИХ ОБЫДЕННОЙ СЕМАНТИЗАЦИИ

Появление интерактивных онлайн-словарей (краудсорсинговых по своей природе, когда любой пользователь сети может не только добавить слово и его толкование в словарь, но и «оценить» толкования других пользователей, нажав «за» или «против», тем самым вступая в определенную интеракцию с другими авторами словаря) открывает широкие перспективы для изучения феномена обыденной семантизации, предоставляя доступ к метаязыковой дескрипции языковых единиц. Исследование способов толкования значений словарных вокабул может способствовать выяснению вопроса о влиянии различных их свойств (категориальных, лексико-семантических, этимологических, структурных и т.д.) на выбор лексикографической дескрипции.

Задача данного исследования заключается в выявлении стратегий обыденной семантизации существительных, принадлежащих разным ЛСГ, и установлении влияния лексико-семантической характеристики вокабулы на выбор способа ее толкования. Источником материала послужил самый большой на сегодняшний день интерактивный онлайн-словарь URBAN DICTIONARY, который принадлежит англоязычному сегменту Интернета. В качестве объекта анализа были отобраны лексикографические дескрипции сленгизмов-существительных, принадлежащих к двум ЛСГ: «Unintelligent person» и «Money». Данная лексика относится к классу конкретной, однако противопоставлена по ряду оснований: по признаку одушевленности / неодушевленности и по своим лексико-семантическим свойствам. В группу «Unintelligent person» вошли 105 ЛЕ (напр., *dodo, ditz, pinhead, re-re*) и 2347 их лексикографических дескрипций. Количество вокабул в группе «Money» составило 95 (напр., *gouda, grip, moolah, paper*), а дескрипций – 579.

Обращает на себя внимание существенная разница в количестве лексикографических дескрипций в группах (в ЛСГ «Unintelligent person» их количество превышает в 4 раза число определений денежных единиц), что может говорить о различном отношении говорящих к объектам описания: для носителей сленга более релевантным оказалось дать семантическую трактовку наименований лиц по интеллектуальному свойству, что может быть связано с определенным оценочным характером данной лексики, когда авторы словаря чувствуют необходимость поделиться своим видением описываемого объекта.

Нами выявлены следующие стратегии обыденной семантизации в данном словаре: логическая, синонимическая, иллюстрирующая, денотативная, дескриптивная, мотивационная, остенсивная, ассоциативная и смешанная (типология заимствована из исследования И. В. Левенталь (Левенталь, 2014)). Исследование показало, что указанные стратегии используются наивными лексикографами с разной степенью частотности (табл.).

Стратегии обыденной семантизации и их распределение по ЛСГ

Стратегии ЛСГ	Логическая	Синонимическая	Иллюстрирующая	Денотативная	Дескриптивная	Мотивационная	Остенсивная	Ассоциативная	Смешанная
Unintelligent person	47 %	7,5 %	3,3 %	2,6 %	1,6 %	5,8 %	–	<0,5 %	32 %
Money	25 %	34 %	2 %	1,3 %	<1 %	–	8 %	<0,5 %	30 %

Ведущими среди используемых стратегий обыденной семантизации для исследуемых ЛЕ являются логическая (наиболее частотная в группе «Unintelligent person» (47 %): напр., *jughead – A person who acts below normal intelligence*; и синонимическая для ЛСГ «Money» (34 %): *cream – money, profit, loot*. При толковании наименований лиц авторы словарных статей считают важным установление связи с родовым понятием, а также перечисление отличительных и релевантных, с точки зрения автора словарной статьи, признаков, которые в основном сводятся к описанию когнитивных (*retard – a person who is stupid, obtuse, or ineffective in some way: a hopeless social retard*) и поведенческих (*Doofus – an idiot that does stupid stuff*) особенностей, внешнего вида (*muppet – girl with blonde hair, big boobs and not one brain cell between them. Usually dresses in complete supre*). Для описания значений наименований денежных единиц авторы словарных статей считают достаточным установить коррелят с единицей литературного или субстандартного языка (напр., *cheddar – cash; cake – cash, money, dollars*).

Близок к указанным стратегиям по частоте использования смешанный способ толкования значений, при котором авторы словарных статей комбинируют несколько стратегий. Напр., *Chooch – of possible italian origin, a chooch is similar to a fool or chump. used as a derogatory term to those who are not worthy of respect* (синонимическая + дескриптивная стратегии).

Иллюстрирующая (*Airhead – Imagine the dumbest person you know. Multiply by 4, there's your airhead*), денотативная (*cream – having lots of cash*), дескриптивная (*tard – A more polite way of saying retard*) и ассоциативная (*Chips – What I don't have when I play poker*) стратегии в обеих ЛСГ оказались

немногочисленными. Остенсивная стратегия выявлена лишь в ЛСГ «Money» (*Benjamin – 100\$*), что вполне закономерно, так как лексика, обозначающая предметы материального мира, в частности артефакты, легко поддается семантизации при помощи невербальных средств. Мотивационная стратегия обнаружена только в ЛСГ «Unintelligent person» (*celebutard – A mash-up of the words “celebrity” and “retarded”*), что связано с качественными характеристиками самой лексики (в группе «Money» преобладают однокорневые слова).

Данные результаты позволяют сделать следующие выводы: 1) наивные лексикографы отдают предпочтение тем стратегиям семантизации лексики, которые являются наиболее частотными в традиционной лексикографии; 2) лексико-семантические свойства имени существительного оказывают влияние на выбор стратегии его обыденной семантизации.